

KISS21

Building Bridges

架け橋

Dec 12~13th

@Lodge Maishima

ロッジ舞洲

Discussion Topics:

①人は見かけによらない

People run deeper than what you see

②おもてなし

Omotenashi

③二人三脚

No road is long with good company

④俺の青春

My college days

⑤壁のない世界へ

One less brick in the wall

定員：50名（留学生25名・学生25名）

Participants: 50 total

(25 international students・25 domestic students)

申込み方法：留学生センター2階国際交流課窓口

Application: Register at Int'l Exchange Division at KISS

〆切：12月4日

Application Deadline: Dec. 4th

参加費：1000円（返金不可）

Application Fee: 1000yen (No refunds)

問い合わせ Contact: kiss21symp@gmail.com

主催：留学生センター

Organiser: International Student Center

What is KISS?

神戸大学国際学生交流シンポジウム (KISS) は、神戸大学のキャンパスに集う学生が日本語・英語のバイリンガルで自由、活発に討議し、意見交換することを通じて、国際理解、相互理解を深めることを目的としています。

The Kobe University International Students' Symposium (KISS) is an opportunity for Kobe University Students to have fun and discuss their ideas in a freely structured Japanese/English bilingual environment.

Participate for a chance to assert your views and deepen your understanding together with students from around the world.

参加者の皆様へ

KISSの初回から21年が経つ今年、私たちはそのルーツをたどり、「お互いに助け合い、分かり合う」というKISSの原点に立ち返りました。いま、世界は密接につながり、かつて遠かった世界も身近なものになっています。これまで以上に相互理解の必要性が増してきているのです。そこで今回のKISS21では、離れた2つの陸をつなぐ明石海峡大橋のように、コミュニケーションや価値観、学生生活といった事柄に関する5つのトピックを議論することで、異なる文化や人々の間に「橋を築く」ことを目的にしました。参加者の皆様との議論を通して、私たち一人一人が築ける小さな橋をつなげ、未来に大きな橋を築きましょう！

KISS21実行委員長 サンドラ・ポーラウフ

Dear participants,

With this 21st KISS we want to go back to the roots, back to why this Symposium has been initiated in the first place 21 years ago: helping us to connect with each other. Mutual understanding. Connecting the world. Big keywords circulating through our society and of big importance in a world getting smaller and bigger at the same time, a world getting more connected than ever.

Therefore - same as the big Akashi Kaikyō Bridge in Kobe connects two masses of land - we want to 'Build Bridges' between cultures and people by discussing about communication problems, different life values, concepts as well as views on life of us students in particular and how to better work together to overcome problems in 5 subtopics.

Every understanding of another culture, of every single one of the 50 participants of this Symposium is a small bridge built, and together we can continue connecting the world by building all kind of bridges for the future, be it small or big!

KISS21 Organizing Committee Leader Sandra Wohlauf

予定表 Schedule

1日目 the first day (12/12)

9:00	留学生センターに集合	Assembly at International Student Center
9:30	出発	Departure for Maishima
10:15	ロッジ舞洲に到着	Arrival at Lodge Maishima
10:30	開会式	Opening Ceremony
10:45	グループディスカッション 1 (80分)	Group Discussion 1 (80 minutes)
12:05	レクリエーション (30分)	Recreation (30 minutes)
12:35	昼食 (各自持参)	Lunch (not provided, please bring your own)
13:20	グループ交換 (30分)	Group Exchange (30 minutes)
13:50	休憩	Break
14:00	グループディスカッション 2 (80分)	Group Discussion 2 (80 minutes)
15:20	休憩	Break
15:30	プレゼン準備 1 (90分)	Preparation for presentation 1 (90 minutes)
17:00	自由時間	Free time
18:00	夕食 (ビュッフェ)	Dinner (buffet style)
19:00	交流会	Party

2日目 the Second day (12/13)

8:00	朝食 (ビュッフェ)	Breakfast (buffet style)
9:00	プレゼン準備 2 (30分)	Preparation for presentation 2 (30 minutes)
9:30	プレゼンテーション (60分)	Presentations (60 minutes)
10:30	全体ディスカッション (105分)	General Discussion (105 minutes)
11:45	閉会式・記念撮影	Closing Ceremony/Picture
12:00	現地解散	Departure from Maishima

注意事項 Notes

●1日目の昼食は提供されません。各自で用意してください。
Lunch for the first day is not provided. Please prepare your own.

●2日目は正午に現地解散となるため、昼食は提供されません。
On the second day, we will depart from Maishima at noon, and lunch will not be provided.

●1日目の夕食、2日目の朝食は提供されます。ビュッフェスタイルです。
Dinner (the first day) and breakfast (the second day) will be provided in a buffet style.

●お問い合わせ先 Contact : kiss21symp@gmail.com

議論の流れ Method for conducting discussions

参加者の皆さんには申込書のアンケートに基づき、下記のテーマ別に5つのグループに分かれていただきます。各グループで3回の議論を行い、2日目に全体発表を行います。

Based on the questionnaire, participants will be divided into five groups, one for each of the topics listed. You will discuss your topic on the first day and make a presentation to all of the participants on the second day.

G1 人は見かけによらない People run deeper than what you see

人は見かけに寄りません。

こわい顔したお兄さんが実はネコ大好きだったり、見るからに英語話せそうな留学生在が実は英語苦手だったりします。そのギャップに気付いて、仲の良い友達を作りましょう！！

People run deeper than what you see.

What if that one scary looking man is in fact a cat-lover? What if that one exchange student, who you picture to speak English fluently, actually doesn't speak it well at all? Let's fill that gap together and rid ourselves of prejudice!

G2 おもてなし Omotenashi

"おもてなし"という言葉聞いてあなたは何を思い浮かべますか？もし、仲良くなりたい人をもてなすイベントをゼロから企画するとしたら、あなたは何をしますか？ホームパーティー？ダンスパーティー？それともお茶会？また、日本人が想像するパーティーと、外国人が想像するパーティーとはかなり違います！！
あなただったら、どうやって、人をもてなし、楽しませて、仲良くなりますか？

What kind of events do you imagine when hearing the word "Omotenashi"?

If you've got the chance to plan an event from scratch, how would you try to entertain others and encourage them to build new friendships? With a Homeparty? A ball? Or maybe a tea ceremony? Also, the word 'Party' itself already has quite different nuances, for example for Japanese and for people from other countries.

So, how would you plan such a 'Party'?

G3 二人三脚 No road is long with good company

街で困っている人がいます。どの国の人でも、あなたは声をかけますか？大地震が起きました。あなたならどう行動しますか？

ちょっとした困ったことから、災害の時の対応まで、程度は違っても、国籍をこえて助け合うことは、私たちが共に幸せな生活をおくる上でとても大切なことです。

助け合いの心とは何か、助け合える関係を作るにはどうしたら良いのか、みんなで考えていきましょう！

If you see someone on the street who looks in trouble, do you approach them, no matter the nationality of the said person?

If there is a big earthquake, how would you react?

Whether if it's just a small problem or a big one like a disaster, it is important to help each other - no matter origin or nationality - in order for us to live together in harmony and happiness.

What is a 'good spirit/heart', how do we build relationships which last during any hard times?

Let's think and discuss together!

G4 俺の青春 My college days

俺の青春はワンピースだ！ビールの美味しさが分かるとき青春は終わりだ！一緒に自分の青春を振り返りながら、他の国の学生の青春も聞き出してみましょう。国や文化が違えば、大学の役割は違うのでしょうか？異文化理解の第一歩として、一緒に考えてみませんか。

Remember those days when you thought beer sucks? Those days when you were addicted to One Piece? Let's recall those nostalgic days together with students from all parts of the world! Now is the chance for us to discover about the roles played by students growing up in different nations with different backgrounds, so join us to find out more about college/university life in different countries' !

G5 壁のない世界へ One less brick in the wall

世界中の人たちの中には肌の色、体形、風習など、様々な見た目の違いがありますが、本質的に違うのは、見ただけではわからない価値観の違いです。あなたの国では、どんな価値観が重要視されていますか？また、留学生などの外国人に出会ったとき、価値観の違いで起きた問題はありましたか。一緒に価値観の壁を乗り越える道を探りましょう。

People around the world might have different skin colors, body shapes, different customs but in the end, what really makes them different are the values they hold dear in their hearts. What values are important in your country? Have any problems occurred during your exchange in Japan because of them? Help us work out if there is a way to overcome these differences leading to "one less brick in the wall".

申込書 Application Form

申込方法 How to apply

この申込書に記入し、留学生センター（神戸大学百年記念館）2階国際交流課窓口に提出してください。提出の際に参加費を頂きますので、忘れずに参加費1000円をお持ち下さい。

Please fill in this form and submit it to the International Exchange Division at 2F KISS **with 1000 yen participation fee.**

申込締切: 12月4日（金） Closing date for application: December 4th (Friday)

名前 Name	フリガナ	
	漢字	
	Alphabet (ローマ字)	

国籍 Nationality	学部・研究科 Faculty/Graduate School	性別 Gender <input type="checkbox"/> 男性 Male <input type="checkbox"/> 女性 Female
-------------------	-----------------------------------	--

住所 Address	〒
---------------	---

PC E-mail address	
-------------------	--

Cell phone E-mail address	
---------------------------	--

Cell phone number	
-------------------	--

KISSを通じて得たいものは何ですか。 What do you want to gain through KISS?

KISS実行委員へのメッセージ Your message to the KISS coordinators.

参考資料をメールで送信する場合があるため、PCのEmailアドレスは必ずご記入ください。
Reference materials will be sent by e-mail, so please make sure to write your PC e-mail address.

アンケート Questionnaire

このアンケートはグループ分けに使用します。 The questionnaire will be used for grouping.

ディスカッションテーマについて、興味のある順に () の中に番号を書いてください。
Please fill in the () in the order of your interest in the topics (1 is highest).

G1 人は見かけによらない People run deeper than what you see ()

G2 おもてなし Omotenashi ()

G3 二人三脚 No road is long with good company ()

G4 俺の青春 My college days ()

G5 壁のない世界へ One less brick in the wall ()

あなたの母国語はなんですか。 What is/are your mother language(s)?	
--	--

第二言語としての日本語能力 Japanese Language Proficiency as a second language	Speaking <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor Listening <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor
---	---

第二言語としての英語能力 English Language Proficiency as a second language	Speaking <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor Listening <input type="checkbox"/> Excellent <input type="checkbox"/> Good <input type="checkbox"/> Fair <input type="checkbox"/> Poor
---	---

ディスカッションで、日本語と英語のどちらを使用したいですか。 Which language would you prefer to use for discussions, Japanese or English?	<input type="checkbox"/> 日本語 Japanese <input type="checkbox"/> 英語 English
--	--

バイリンガルでのディスカッションに対する意見や要望、また不安などがあればお書きください。
If you have opinions or concerns about a bilingual discussion, please write them down.

これまでにKISSに参加したことがありますか。 Have you participated in KISS before?	はい Yes () 回 () Times
--	---------------------------